

**CABECERA****YACIMIENTO:** Els Pallaresos (Tarragona)**MUNICIPIO:** Els Pallaresos**PROVINCIA:** Tarragona**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1869; ICERV 430; RIT 1074; CIL II2/14, 2295; IRAT 44**N. INV:** Museo Arqueológico Diocesano de Tarragona, nº inv. 2021 (Tarragona)**TIPO YACIMIENTO:** NECROPOLIS**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 27 x 31 x 9**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:** 3,5**H. MIN. LETRA:** 1,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Hic est / memoria bon(a)e re/cordationis Isid/ora filia bene me/morii Ionati (!) et Ax/iaes pauset ani/ma  
eius in pace cu/m omne Israel / [A]men amen

Lectura dada por Gorostidi (2010, 94).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

(palma) (candelabro) Aquí (palma) está (candelabro) (palma) el epitafio de Isidora de buen recuerdo, hija  
del bien recordado Jonás y Axia. Que descansa su alma en paz con todo Israel. Amén, amén, amén.

Traducción apoyada en la traducción al catalán de Gorostidi (2010, 94).

**COMENTARIO:**

El texto recuerda a la difunta, Isidora, nombre de origen griego poco habitual entre la comunidad hebrea, mujer que probablemente murió en edad joven.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Gorostidi (2010, 94)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Placa de mármol gris claro. Está decorada con tres ramas de palma (lulab) y dos candelabros de siete brazos (menorah), propios de la liturgia hebrea.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letras capitales cuadradas.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1918

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** EXCAVACION

**DATACIÓN:** Arco cronológico amplio: siglos IV, V, VI, VII d.C.

**CRIT. DAT.:** Se propuso en principio una fecha de composición posterior al edicto de Sisebuto (612-621), pero la paleografía permitiría adelantar la fecha hasta el siglo IV

**CONTEXTO HALLAZGO:** Encontrada en Els Pallaresos en el año 1918. La recuperación del epitafio en esta zona, donde también se encontraron tablas y urnas, permiten asociarlo con un área de necrópolis cercana, lo que podría indicar que cerca del lugar estaría situada una villa.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1869; ICERV 430; RIT 1074; CIL II/ 14, 2295; IRAT 44; Pérez Martínez, Meritxell (2012) Tarraco en la Antigüedad Tardía. Cristianización y organización eclesiástica (siglos III a VIII), Tarragona, pp. 396-397. Gorostidi Pi, D. Ager (2010) Tarraconensis 3. Les Inscriptions Romanes, Tarragona, Documenta 16, pp. 94-95 = IRAT 44. Niquet, Heike (2004) "Jews in the Iberian Peninsula in Roman times", Scripta Classica Israelica 23, pp. 159-185, aquí pp. 167-169. López Vilar, Jordi - Piñol Masgoret, Lluís (1995) El món funerari en època tardana al camp de Tarragona, , Butlletí Arqueològic 17, pp. 65-120; aquí pp. 78-80, fig. 8 en p. 109. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1994) Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones, Veleia 11, pp. 269-280, Vitoria; aquí p. 271. Noy, David (1993) Jewish inscriptions of western Europe, I: Italy (excluding de city of Rome), Spain and Gaul, Cambridge, pp. 259-261, n° 187. Solin, Heikki (1983) Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt : eine ethnisch-demographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Zustände, En: Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II, 29/2, pp. 587-1249; aquí pp. 749-750, n° 1. Cantero, F. - Millás, J.Mª. (1956) Las inscripciones hebraicas de España, Madrid, pp. 415-417, n° 290. Navascués y de Juan, Joaquín María de (1951) La era "...as" Scripturae Monumenta et Studia I, Instituto Antonio de Nebrija de Filología, Madrid, p. 38.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

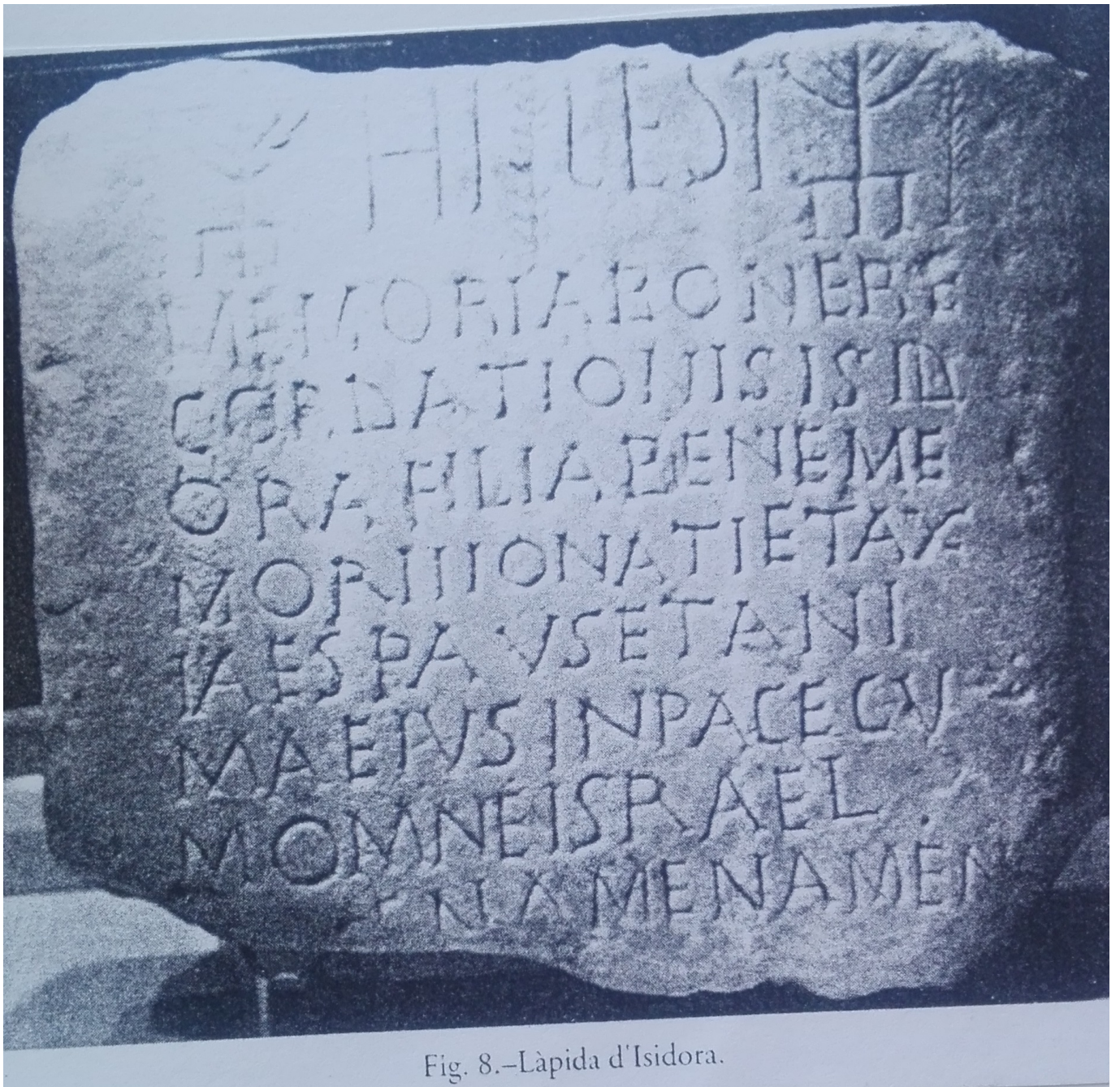


Fig. 8.—Làpida d'Isidora.

icerv 430



Captura de pantalla 2022-10-182729